

Iniqhimayut Tuhaumatyutit piyaulat fax-kut qagitauyakkutluniit tapkununga Apiqhuyigalat Aapisianut. Kihimik, pilimaitpiaqniqagaulaittut quyagitnaq takuyaulaitni qagitauyakkutut.

Fax-kut: 1.867.925.8453

Qagitauyakkut: nunavuthumanrights@gov.nu.ca

Tamna titigatuqa ayyikkuta tuyutauyalik atiluiagialikkut titigaqaqvikkut talvunga tugaqatanut:

### Nunavut Human Rights Tribunal Office

P.O. Box 15

Coral Harbour, NU X0C 0C0

Tamaita tuhagakhat talvaniittut Tuhaumatyutikni quyagitnaq takuyayua-giaqangittut. Akiqangittuq tunihiyag taphuminga Tuhaumatyut.

Atugahuaquyauyuq naunaiyainiqnik tapkuat Nunavut Inungnut Piyungnautit Piquyat tapkuatlu Nunavut Inungnut Piyungnautit Apiqhuyigalat Maligait pitquhiquqt ilavaligutainut tuhagakhat. Tapkuak malguk titiqak ilaluthimayuk taphumunga titigaqvikmut.

### TULIIT ATUQTAKHAT:

1. Titigaq tuyutauyalik ilingnut naunaigutat tapkuat Apiqhuyigalat pihimaliqniinik Tuhaumatyutit.
2. Ayyikkuta tamna Tuhaumatyut tuyutauyalik tapkununga Kiuyunut (tapkuat inuit timiuyutluniit titigaqhimayut talvani Ilanga 2 taphumani Tuhaumatyut).
3. Tapkuat Kiuyut pivikhalgit 60 uplut kinguagut pilgaqlugu tamna Kiutyut Tuhaumatyutiknut.
4. Tamna Kiutyut taphumunga Tuhaumatyut tuniyaunialik ilingnut.
5. Tamna Tuhaumatyut tamnaluk Kiutyut hannaiyaqtauyut tapkuat Apiqhuyigalat Naunaiyagakhainut.
6. Tapkuat Apiqhuyigalat ihumaliuqniat naliaknik kayuhiyangiluniit taphumunga tuhaumatyut, atuqlugu tapkuat maligait talvani Ilanga 4 tapkununga Piquyat.
7. Tamna ihumaliugutaukpat kayuhiniinik tapkuat pityuhiit, tapkuat Apiqhuyigalat ikayuqniagta tapkuat Tukhigaqtut Kiuyuqlu pinahuaqniinik ihauhautmik hivuagut pityuhiit taphumunga apiqhuiniqmut.
8. Ihuahautmik pilimiqata, tapkuat Apiqhuyigalat atuqniat titigaqhimayunik, inungnut apiqhuiniq talvani tamaqnik tapkuat Tukhigaqtut Kiuyuqlu tunihiniat naunaipkutaqnik atuqlutik upinaqutmik qaitquilutiklu tautuktiuyunik.

9. Kinguagut nalaqaqlutik naunaipkutainik qanigutainiklu tapkuat Tukhigaqtut Kiuyuqlu, tapkuat Apiqhuyigalat ihumaliuqniat naliaknik tamna Tukhigaqtut allagiyauganganik inminut tamnaluk, taimaitpat, qanugiliuqniangi ihuaqhi-giaqlugu tamna pihimania.

## PITTALITIT HUNANUT TAMNALUNIIT INMIMUT QANUGITNIIT PIHIMAYAT MALIKHUGIT TAPKUAT PIQUYAT

- Humingaqniq
  - Taqhaq
  - Hivuligiyaq
- Inuuniq Humiutauniq
- Nunaligiyaayaq
- Humingaqhimaniq
  - Taittaqaq
  - Ukpiyiyag
  - Ukiunga
- Anqauniq Angutauniq
- Aipagumahugukniq
  - Aipaqaqniq
  - Ilagiit Qanugitniit
  - Hingainiq
- Nakuamat Manikta
- Ahivaqni Ahiguniq Maligaqniq

### Tahapkunani Pityutauninut tapkuat:

Havaktuq Havakhaqhiuqtuqluniit

Ilaluniq Timiuyumut Katimayiuvikmutluniit

Qiniqtuq Hunanik, Kivgaqtuutiniq, Hanalqutauyut Kanturagutitluniit

Atuqtaaqtuq Iglumik, Igluanguyunik Havakvikmiluniit Inigiyaayuq

Hanayauhimaniit tahapkuatut Makpigat, Tuhagakhaliaq,

Naunaipkutat Taiguagutluniit

### Tamnaluk

Piniqniqtaiq tapkunani kingulunik 2 ukiuni



ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ  
Nunavut Human Rights Tribunal  
Nunavunmi Inungnut Pitqutigiyaununut Ihuahaiyit  
Tribunal des droits de la personne du Nunavut

### TUGAQVIGILUTA:

Nunavunmi Inungnut Pitqutigiyaununut Ihuahaiyit

P.O. Box 15

Coral Harbour, NU X0C 0C0

1.866.413.6478 (Akiittut)

1.867.925.8453 (Fax-kut)

## Naunaipkutaq taphuminga Tunihiniq taphuminga Tuhaumatyut tapkununga Nunavut Inungnut Piyungnautit Apiqhuyigalat

Tapkuat Nunavut Inungnut Piyungnautit Piquyat (tapkuat "Piquyat") alatauyut tyapkunangat Nunavut Inungnut Piyungnautit Apiqhuyigalat (NHRT-kut). Tapkuat Piquyat haputiyai nunaliyut tahamani Nunavut tapkunangat 17 allatqit qanugit-tuni allagiyaunniit.

Malikhugit ilanganik 21 tapkunani Piquyat, inuk ilagittuniit inuit piyalgit iniqtiqniinik tamna titigaqvik taiyayyuq tamna Tuhaumatyut hivuagut tapkuat Apiqhuyigalat naunaiyainiik taphuminga pinigaqtauyumik huyauniq allagiyauniqmik.

Kinaliqak pilaq tunihiniq kivgaqtuqhugu inuk tapkununga angigutainut (Nakataani 22). Tamna Tukhigaqtut tukhigalaq tamna tuhaumatyuta uqauhiuluni nipiliuqtaunianik. Tamna Inungnut Piyungnautit Havaktia nipiliuqniq, Titigaqlugu tamna uqauhiyuq Tuhaumatyut. Tamna Tuhaumatyut tuyutauyalik taphumunga Tukhigaqtumut naunaiqniinik tapkuat piqaqniit talvani.

Tapkuat Havaktit tapkununga NHRT-kut pilaqtut ikayuqti-ni qmik ilingnik hivayautikkut nanminiqluniit tautuklutit in-iqtiqniqmik taphuminga Tuhaumatyut, kihimik piqaqtaqat tapkuat tuhagakhat qanugittuniit allagiyaunniit. Tamna tuhaumatyut tuniyaulaq kitunutiqaq tapkununga 4 atugiaqaqiaqtut uqauhiit. Tamna tuhaumatyut tuniyaulaq titigaqhimayunik uqauhikkutluniit.

Hivuani iniqtiqniahaqlugu tamna Tuhaumatyut, atugahuaquyayyuq tamna iliknut taiguqnia tamna Naunaipkutat tapkuatlu Maligait tapkununga Pitquhiquqt tamatkittiaqlugit.

nunavuthumanrights@gov.nu.ca

# Tamna Tuhaumatyut Titigaqvik



## TAMNA TUKHIGAUT

Tamna Tuhaumatyut titigaqvik uniaqtutigiya tapkuat Apiqhuyigalat tamnalu Kiuyuuq (tamna inuk pihimayugiyauyuq allaguhukniqmik ilingnik) hunamik tunihiyakhaqnik piplugu. Tapkuat Apiqhuyigalat pialgit unniqtutiaqhimayunik tuhagakhanik kinauyakhait; kituyangi tamna Kiuyut; Hunik piplugu tunihiyutiqagiakhait; hunat pityutauni allagiya yutauniqnut; qanga tamna allagiyauniq piyakha; nani tamna piyaunigaqtuuq piyanga; qanuq tamna piyaunigaqtuuq piyanga; tamnalu qanuq aktuaniqaqa iliknut. Tahapkuat tuhagakhat piqaqtitauni atuqtauniat tapkunangat Apiqhuyigalat naunaiyaqniik pilagiakhaqnik apiqhuiniqmut.

Tamaita tuhagakhat ikayuqhiutiuytu titiqat piqaqtatit takupkagaulimaittut inungnut tapkunangat Apiqhuyigalanit hivuani kitutliqak apiqhuiniit. Tamna Tukhigaut tuyutigiyauniaq tapkununga Kiuyunut.

Atuqpiyaqtuuq titigaqniq titigaqhimaniuniit takuhauttiaqumik. Kitutliqak iniqhimayut titigaqviit taiguaqhiqittut utiqtitauiniat. Piqaqtitlugit tapkuat titigaqhimayut tuhagakhat titigaqvikhaini talvaniluniit igluani titigaqviup piqaqtitauyup.

## TUHAUMATYUTIT

Naunaiyaqlugit naliak uqauhiq atugumayut. Una ikayuqhiutiuniaq tapkununga Apiqhuyigalat piqaqtitiniik kipuktaiqmik titiqanik pityuhiqni.

### Ilanga 1: Tukhigaqtup Tugagutai Tuhagakhat

- 1.1 Tukhigaqtup- Titigaqvikvikkut tugagut hivayautalu piyaqaqtut tuhagakhat. Fax-kut qagitaayakutlu tugagutit piqaqtitaulaqmiyut. Tuhagahitaqaqtatit tapkuat Apiqhuyigalat ahianguqtuqaqtat tugagutiknik tuhagakhanik (Maligaq 16.1)
- 1.2 Tukhigaqatauyuuq tamna inuk ilauiyumuq taphumunga Tuhaumatyut piqatigilugu tamna tukhigaqtuuq titigaqhimayuuq talvani 1.1, tamnalu pilagnigaqtuuq iniqtiginiqmik tapkununga atugialiknik titiqanik, Ilangi 2 talvunga 4, ilaunginalaqtugiplunilu tamaitnut atuqpaligialiknut pityuhiqnut.
- 1.3 Quyagitnaq inuk iniqtigilaq tukhigautmik kivgaqtuqhugu ahia inuk. Tamna tukhigaqtuuq ilihimayalik uumunga angiqhimalunilu tuniyauniik tapkuat tukhigautit (1.4 Angigutai Tukhigaqtup). Tugagutanut tuhagakhat pialgit taphumunga inungnut ikayuqtumut taphumunga tukhigaqtumik.

### Ilanga 2: Kiuyup Tugagutai Tuhagakhat

Tamna atia inuup timiyupluniit tamnalu iniqhimayuuq titigaqvikvikkut tugagut pialik. Ilagiagutit titigaqvikhat piqaqtitauyut kitunutliqak ahiinut kiuyunut titigaqhimalanut.

### Ilanga 3: Pityutit Allagiyauniqmut

- 3.1 Tititlugit kitutliqak pityutauyut allagiyauniqmut tahapkuat ukpigiyatit

atuqmangangi. (NHR-kut Piquyat nakataani. 7)

- 3.2 Uqaqlugu humi tamna pinigaqtauyuuq piyauyanga.
- 3.3 Uqaqlugu qanga tamna allagiyauniq atugianga.
- 3.4 Iniqtiqlugu nakataani 3.4 tamna pinigaqtauyuuq pihimakpat **hivuani 2 ukiuk** qangiqtumik. Piqaqtitaqaqtatit unniqtutiaqhimaniit hungmat tunihingittaqnik pinagiqniqhauplugit.

### Ilanga 4: Unniqtutiaqni tapkuat Pihimayut

Una Ilanga atuqpiyaqtuuq ilagiya taphuma tukhigautit. Pigiaqlugu pigiaqniatit iginihungitlutitlu piqaqtitiniik unniqtutiaqhimani ayuqnaipat.

- 4.1 Qanugiliuqhimava? Tititlugit atuni pihimavi ukpigiyatit allagiyauniit ilingnut. Ilautitlugit unniqtutiaqni tapkuat qanga piyauihimagmangat, humi piyaungmangat, kitutlu ilauiyangi. Atulaqtatit tukligiktaqlugit tititqaqni. Piyaqaguvit titigaqvikhavalimik atuqlugit ilatyutit makpigat titigaqluguluniit tunuani taphuma makpigap.
- 4.2 Tautuktit Kialuttauq takuvauk huyauniq ilihimavaluniit tapkuat unniqtutiaqhimani piqaqtitauyut talvani 4.1? Tititlugit atii qanugiliuqhiakhailu.
- 4.3 Qanuqtut inuit uqaqat qanugiliuqatluniit allaguhugutainut? Titigagahuaqlugit atuqpiyaqlugit qanuq inuit uqallagiangi qanugiliuqniiluniit. Qanuq uqallakpit qanugiliuqitluniit kiugiaqhugit? Atuqlugit titiqni uqauhiinut takukhaupkaqlugit uqaqtit taphuma inuup uqaqat, naunaipkutagilugu: *Bill (tamna Kiuyuuq): "Tunibilaittugut bimiktaqvikmi igluani inungnut nunaqaqtunik uumani nunalikni."* Annie (tamna Tukhigaqtuuq): "Humungauvikhainama unnuqiaq iqbiplungalu aiyakhaq." Ilvitluniit ahivitluniit ikayugahuagaluqa, ihuaqhinahuahuguluniit hivuani tugaqviginihaqhugit tapkuat Inungnut Piyungnautit Apiqhuyigalat Aapisiat? Tapkuat Apiqhuyigalat ilihimayaqaqtut ihuaqhinahuagaluagiahait una pityutauyuuq piyakhaqnikluniit ihuaqhautikhamik atuqhugu ahiagut pityuhiqmut.
- 4.4 Qanuqtut aktuayauvit? Piqaqtitlugi amihuniqhanik tuhagakhanik qanuqtut ihumayaqnik talvuna tamna piyaunigaqtat huyauniqmut piyautilugu. Tunihilutit uqauhiqnik ihumagiyaqnut. Naunaipkutagilugu piqalagnia inminut hukhaungitnahuginiqmut, hagamaginiqmut, inminut pilagahuginiqmut piyumiqgukniqmiklu.

- 4.5 Havagiyamut unniqtutiaqni Ahiilu Hutyuhiit Tamna tukhigautit pityutiqaqtat havaqnik, unniqtutiaqni piqaqtitaualgit tahapkuavaluit havanguyup taiguhia, havakviuyuuq, kamayiyuuq, ahiilu. Havagiyat uniyanaqqa (unian akiliqtutai ahivaqtiqvuyut maniktagiyaqnit)? Tunihimavit ihuutyutigiyaqnik, taimaitpat, qanga qanugilingavalu taya tamna? Pigiaqtitihimavit apiqhuyiyut pityuhiqnik akigaqtuqhugit tapkuat kitutliqak titigaqhimayut Kiuyumik, taimaitpat, attataqlugit ayyikkutai tapkuat Uqauhiit Pinigainiqmut taphumangat Tukhigautmut.

### Ilanga 5: Tititapat tapkuatlu Titigaqtauyut

Pihimayaqaguvit kitunikliqak titigaqhimayunik tahapkununga ikayuqhiutiuyunik qanuq uqalagiahait talvani Ilanga 4, attatagumalaqtatit tahapkuat titiqat iniqhimayumut tukhigaut titigaqianut. Naunaipkutat tahapkuavaluit titiqani titigaqtauyut, titiqani havakniqmut, tuhagakhat, tuhaumatyutitluniit. Piqaqtitlugit titigaqhimani ikayuqhiutiuyut titigaqtaui tapkuat tuyutauyut ilagiplugu tamna Tukhigaut.

Tuhaumaniqutit tapkuat Apiqhuyigalat pilimaitai kitutliqak amigaitqiyat 20 makpigait ikayuqhiutiuyut titiqat taphumunga Tuhaumatyut (Maligaq 6.2). Pilaqtutit, kihimik, unniqtuqlugu tailugitlu tahapkuat titiqat iniqtiqanik unniqtutiaqniit taphumunga Tuhaumatyut. Tamaita titiqat tuyutauyut taphumunga Tuhaumatyut utiqtitaulimaittut.

### Ilanga 6: Ihuahqaut

- 6.1 Qanuqtut ihuaqhiyumaviuk una pityutauyuuq? Qanugiliuqtukhauna un ihuaqhiyangani? Piqaqtitlugit unniqtutiaqhimayunik tuhagakhanik ihumagiyaqnut, tammaiyatitlu maniktakhaqalutit. Una tuhagakhaq piyaqaqtat tapkuat Apiqhuyigalat ihumaliuqata tapkuat tuhaumatyutitit pityutiqaqtiqniinik. Malikhugit nakataani 34(3) tapkuat Apiqhuyigalat piyungnautiqaqtut tunihiniqmik ihuinaqtauniat tamna tukhigaqtuuq naunaiqhikpata tapkuat tuhaumatyutitit pityutiqaqtiqniinik. Ila naunaipkutat ihuaqhautaayunut tapkuangulat: tapkuat timiyut atuliqni allagiya yutaunaut-tailitnik maligaqnik, Kiuyuuq ilaunianik allaguhuktailiniqmut ilihaqnianik pityuhiqnik, utiqtitauini maniktakhat, utiqtitauini tam-maiyat hagamahuknamik inminutluniit pinahunganiqnut, akituniluniit pitaqniqmik maligaligiya hapunniaqtimik; titigaqhimayumikluniit mamiahugutmik.
- 6.2 Ikayuqtauniq Titigalaqtatit inuit ikayulat uumunga ihuaqhityutikhainut una pityutauyuuq. Pinahuaqyauyutit uqaqviginiqnik maligaligiya hapunniaqti piplugu tapkuat unniqtutiaqhimani tuhaumatyutit.
- 6.3 Maligaligiya Hapunniaqti Ihumaguvit tugaqviginiqnik maligaligiya hapunniqti, piqaqtitlugi tamna atia hapunniaqti tamnal Maligaliginiqmut Havakvia.

### Ilanga 7: Naunaiqnia Angigutlu

Sainiqlugu uplulilugulu tamna Tuhaumatyut.

Tamna Tuhaumatyut tuniyaukpat uqauhiqpiplugu, tamna nipiliuqtuuq sainigiaqqaqta tamna aippa titigaqvikhaq.

Tamna Tuhaumatyutit kipuktigauhimagat ilingnut, tamna titigaq sainigiaqqaqta taphuma inuup talvani pingahuani titigaqvikhami.

Sainiqhimaittut tukhigautit utiqtitauiniat.